МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ЮРИДИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА

О. В. Северинец
(ГГУ им. Ф. Скорины, Гомель)

Сегодня профессия юриста требует от молодых специалистов, помимо знания юридической системы, законодательства родной страны, умений ориентироваться в юриспруденции других стран, что неразрывно связано с изучением юридической лексики и чтением профессиональной литературы на иностранном языке.

Одной из задач реализуемой программы обучения иностранному языку студентов юридического факультета в ГГУ им. Ф. Скорины является развитие навыков реферирования и аннотирования профессионально ориентированных и общенаучных текстов, которая лучше всего решается при применении междисциплинарного подхода. Данный подход опирается на принцип интеграции и взаимодействия различных отраслей знания, дает возможность применить естественнонаучные знания в области гуманитарных наук и, наоборот, воспользоваться методами и теориями гуманитарных наук при осуществлении разного рода экспертных работ.

На занятиях по иностранному языку у студентов-юристов автором статьи предлагаются для чтения, перевода и анализа различные тексты, содержащие информацию о юриспруденции в Великобритании и США, особенностях составления юридических документов в англоязычных странах, используя, к примеру, интернет-ресурс «Английский для юристов» (http://english-grammar.biz/английский-для-юристов.html). Таким образом, студенты имеют возможность работать с оригинальной английской литературой по специальности. Особое внимание уделяется отработке активной юридической лексики, умению вычленить в полисемантичном слове нужное «юридическое» значение:

напр., *sentence* — сущ. 1. а) *лингв*. предложение, фраза; высказывание;

б) б) суждение; изречение, сентенция;

2. а) *юр*. приговор, осуждение, обвинительное заключение;

б) наказание, мера наказания;

appeal — сущ. 1. призыв, обращение, воззвание (к кому-л);

2. просьба, мольба (о чем-л.);

3. привлекательность, притягательность;

4. а) *юр*. апелляция, право апелляции;

б) *спорт*. апелляция к судье и т.п.

Для выполнения предтекстовых упражнений студентам предлагается создать презентации, целью которых является угадывание значений слов (напр., слово + транскрипция и картинки, с помощью которых можно легко догадаться о значении слова). Такое наглядное представление лексики по тексту значительно содействует запоминанию слов и облегчает дальнейшую работу с текстом. На послетекстовом этапе студенты в устной или письменной форме излагают основную суть содержания прочитанного.

Данный вид работы позволяет подготовить будущих специалистов к аннотированию и реферированию иноязычных материалов.

1. Таким образом, междисциплинарный подход, применяемый на занятиях по иностранному языку у студентов юридического факультета, даёт возможность в полной мере осуществить взаимодействие и взаимопроникновение таких учебных дисциплин, как «Иностранный язык», «Основы права», «История государства и права», и отработать навыки, полученные на занятиях по информационным технологиям (работа с программами Microsoft Word, Power Point).